

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

---

## CANZONIERE D

- letto 2290 volte

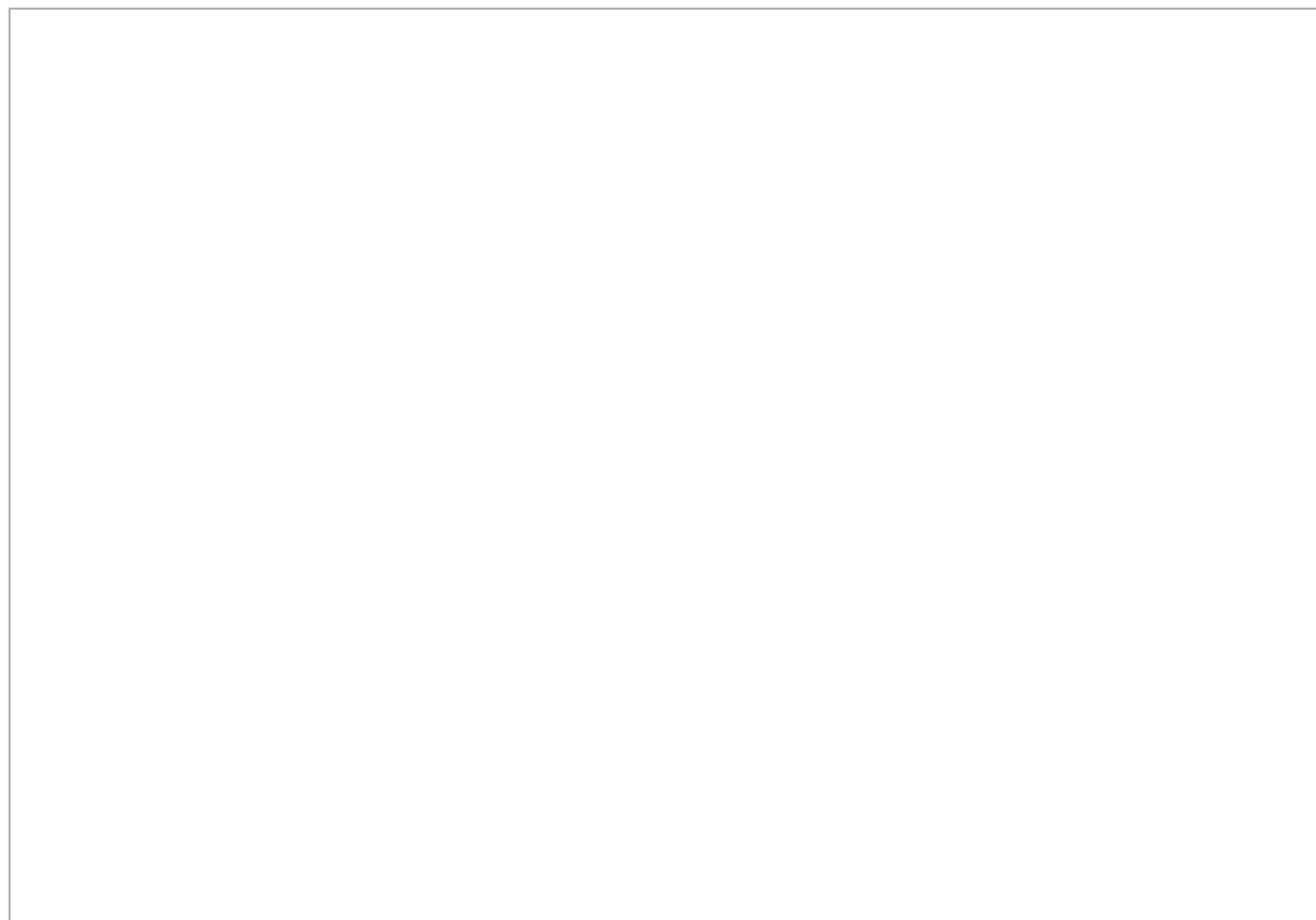
### Riproduzione fotografica

Image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20-%20carta%2088%20recto\_1.jpg



- letto 751 volte

### Edizione diplomatica



### **Jaufre Rudels deblaia.**

**Q**

uant lo rosignols el suo  
ilos. Dona damor enqui  
er en pren. Emou son  
chant iauzen ioios. Ere  
mira sa par souen. Eill  
riu son clar eill prat son  
gen. pel nouel deport que rei(n)gna. Me  
uen al cor grans iois iacer.

**D**a quest amor son tan cochos. Que  
quant eu uauc ues leis corren. Uei  
aire mes careusos. Mentorn equella  
man fugen. Emos cauals icor tan len.  
Greu er cui mais iateingna. Samors no(n)  
lan fai romaner.

**D**E tal do(m)na soi cobeitos. Acui non  
aus dir mon talen. Ans quant re  
mir sas faisos. Toz lo cors men uai esp(er)  
den. Et aurai ia tan dardimen. Que  
laus dir que p(er) sieu mi teingna. Pois da  
ls no(n) llaus merce querrer.

**A**com son sei dit amoros. Esiei fait  
son douz eplasen. Quanc no(n) nasquet  
sai entre nos. Neguna caia cors tan gen.  
Grailla es fresca ab cor plaisen. Enon  
cre genser sen seingna. Ni non ui hom  
aitan plazer.

**A**mors alegrem part de uos. Per so  
car uau mo miellz querren. Eson  
daitan auenturos. Quenquar naurai  
mon cor iauçen. la merce de mon bon  
guiren. Quem uol amia pel em deig  
na. Ematornat en bon esper.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/88%20recto.jpg>

- letto 2437 volte

## **Edizione diplomatico-interpretativa**

Jaufre Rudels deblaia.

Jaufre Rudels de Blaia.

<b>Q</b>	uant lo rosignols el suo illos. Dona damor enqui er en pren. Emou son chant iauzen ioios. Ere mira sa par souen. Eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel deport que rei(n)gna. Me uen al cor grans iois iacer.	Quant lo rosignols el suo illos. Dona damor enqui er en pren. Emou son chant iauzen ioios. Ere mira sa par souen. Eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel deport que rei(n)gna. Me uen al cor grans iois iacer.
		II
<b>D</b>	a quest amor son tan cochos. Que quant eu uauc ues leis corren. Uei aire mes careusos. Mentorn equella man fugen. Emos cauals icor tan len. Greu er cui mais iateingna. Samors no(n) lan fai romaner.	D'aquest'amor son tan cochos que, quant eu vauc ves leis corren, vejaire m'es c'a reusos m'en torn e qu'ella m'an fugen. E mos cavals i cor tan len, greu er cui mais i ateingna s'Amors non la·n fai romaner.
		III
<b>D</b>	E tal do(m)na soi cobeitos. Acui non aus dir mon talen. Ans quant re mir sas faisos. Toz lo cors men uai esp(er) den. Et aurai ia tan dardimen. Que laus dir que p(er) sieu mi teingna. Pois da ls no(n) llaus merce querrer.	De tal domna soi cobeitos, a cui non aus dir mon talen; ans, quant remir sas faisos, toz lo cors m'en vai esperden. Et aurai i a tan d'ardimen que l'aus dir que per sieu mi teingna, pois d'als non ll'aus merce querrer?
		IV
<b>A</b>	com son sei dit amoros. Esiei fait son douz eplasen. Quanc no(n) nasquet sai entre nos. Neguna caia cors tan gen. Grailla es fresca ab cor plisen. Enon cre genser sen seingna. Ni non ui hom aitan plazer.	A! com son sei dit amoros e siei fait son douz e plasen: qu'anc non nasquet sai entre nos neguna c'aia cors tan gen; grailla es, fresca ab cor plisen, e non cre genser s'enseingna, ni non vi hom aitan plazer.
		V
<b>A</b>	mors alegrem part de uos. Per so car uau mo miellz querren. Eson daitan auenturos. Quenquar naurai mon cor iauçen. la merce de mon bon guiren. Quem uol amia pel em deig na. Ematornat en bon esper.	Amors alegre·m part de vos per so car vau mo miellz querren; e son d'aitan aventuros qu'enquar n'aurai mon cor jauçen: la merce de mon Bon Guiren, que·m vol a mi apel e·m deigna. e m'a tornat en bon esper.

- letto 903 volte